



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinnät |
|---|--|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojanauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai röykkiölautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojää | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojää | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää | 9 - 9+/10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensijäytynyt ajojää | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | 20-40 | ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi | | | |
|---|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Min ice class Min isklass Min jääloukka | Min tonnage Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäiva |
| KARLSBORG | IC | 2000 dwt | 2023-05-10 |
| LULEÅ-HARAHOLMEN | II | 2000 dwt | 2023-05-10 |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

| Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi | | |
|--|--|--|
| Port Hamn Satama | Min. ice class and tonnage Min.isklass och tonnage Min jääloukka ja -kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m. Voimaantulopäiva |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 2000 dwt | 2023-05-05 |
| Raahе | IB, 2000 dwt | 2023-04-26 |
| Kalajoki | II, 2000 dwt | 2023-05-11 |
| Kokkola | - | 2023-05-11 |
| Pietarsaari | - | 2023-05-08 |
| Vaasa | - | 2023-05-08 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki | - | 2023-04-12 |
| Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | - | 2023-04-05 |
| Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina | - | 2023-04-17 |
| Saimaa Canal | - | 2023-05-05 |
| Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu | - | 2023-05-08 |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylätvirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32.15' N 20° 46.60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamassa, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA, 2000 dwt | 5.5.2023 |
| Raahe | IB, 2000 dwt | 26.4.2023 |
| Kalajoki | II, 2000 dwt | 11.5.2023 |
| Kokkola | - | 11.5.2023 |
| Pietarsaari | - | 8.5.2023 |
| Vaasa | - | 8.5.2023 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki | - | 12.4.2023 |
| Pori, Rauma, Uusikaupunki, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | - | 5.4.2023 |
| Loviisa, Mussalo, Kotka, Hamina | - | 17.4.2023 |
| Saimaa Canal | - | 5.5.2023 |
| Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu | - | 8.5.2023 |
| The Saimaa Canal has been opened to traffic 2 nd May 2023 | | |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | - | 18.4.2023 |
| Vyborg | - | 24.4.2023 |
| Vysotsk | - | 24.4.2023 |
| Primorsk | - | 24.4.2023 |
| Ust'-Luga | - | 11.4.2023 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | - | - | 21.3.2023 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg | IC, 2000 dwt | 10.5.2023 |
| Luleå | II, 2000 dwt | 10.5.2023 |
| Haraholmen | II, 2000 dwt | 8.5.2023 |
| Skelleftehamn | - | 8.5.2023 |
| Holmsund, Rundvik, Husum | - | 2.5.2023 |
| Ångermanälven | - | 9.5.2023 |
| Örnsköldsvik | - | 24.4.2023 |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall | - | 18.4.2023 |
| Söderhamn, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Orrskär, Norrsundet, Köping, Västerås, Bålsta | - | 3.4.2023 |
| Vänern, Trollhätte kanal, Göta älv | - | 26.12.2022 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääloukka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| | | |
|---|---|--|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark have again been taken into use.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken har igen tagits i bruk.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön.</p> |
|---|---|--|